

CONCIERTOS DEL SÁBADO

CICLO Polifonías del mundo

14 de mayo de 2016. 12 horas



Polifonía búlgara

SVETOGLAS

PROGRAMA

Polifonía búlgara

Te cantamos (siglo IX)*
Aleluya (siglo X)
Benditos sean el Padre y el Hijo (canto eclesiástico del siglo XIV)
Te bendecimos, Madre sagrada (canto eclesiástico)*
Te echo de menos, Yagodo (canto tradicional de boda)*
La noche pasada nació un niño (canción folclórica ritual)**
Villancicos navideños (canciones rituales folclóricas)***
Luna (balada amorosa popular)**
Sacerdote (siglo IX)
Cruz de Cristo*
Plegaria a María (siglo X)
Te cantamos, Señor (canto eclesiástico)*
Canciones de la región de Pirin (canciones folclóricas)
El pájaro canta (canciones tradicionales de cosecha)***
Señor, danos la lluvia (canción ritual)**
Alto árbol (balada religiosa de San Juan Bautista)*
Feria (canción tradicional)***
Ruja (canción de amor popular)**
El resultado de Damian Tanets (canto tradicional de boda)*
Petrunka (canción de amor tradicional) (arreglo de Philip Koutev)
Dos caballos (canción humorística popular)

* Arreglo de Milen Ivanov

** Arreglo de Daniel Spassov

*** Arreglo de Svetoglas

*Si desea volver a escuchar este concierto, el audio estará disponible en
www.march.es/musica/audios*

Svetoglas

Milen Emilov Ivanov

Daniel Svetoslavov Spassov

Stanimir Tihomirov Ivanov

Viktor Mitkov Tomanov

En Occidente es frecuente pensar que las músicas populares de tradición oral se construyen con técnicas compositivas básicas. Se asume así que solo las obras de música clásica alcanzan ciertos niveles de complejidad y logran una elaboración sustancial en sus parámetros musicales. Este ciclo cuestiona esta asunción. Tres conciertos de cuartetos vocales a cappella de procedencias geográficas diversas servirán para confirmar el grado de sofisticación que han alcanzado, en particular en su tratamiento de la armonía, algunas tradiciones polifónicas de distintas partes del mundo.

Al igual que otros pueblos eslavos meridionales, los búlgaros formaron parte del Imperio otomano desde finales del siglo XIV hasta el último tercio del siglo XIX. En estos cinco siglos de dominación, la literatura y la música búlgaras quedaron desplazadas de los núcleos del poder oficial y se refugiaron en los monasterios (donde se conservan los libros que contienen los cantos litúrgicos en eslavo antiguo) y en el folclore. El recital de Svetoglas ofrece una panorámica de esta tradición musical que tiene en el canto polifónico su principal seña de identidad.

La geografía montañosa de Bulgaria ha dificultado históricamente las conexiones entre las distintas partes del territorio, ayudando a preservar y a desarrollar una gran diversidad cultural. Así, aunque la mayor parte del folclore es monódico, existe una fuerte tradición polifónica a dos voces (*dvuglas*), similar a las de otras regiones balcánicas como Serbia, Bosnia y Herzegovina o Macedonia. En este tipo de polifonía, un solista interpreta la voz superior mientras otro u otros dos cantantes interpretan bordones. Es habitual que las dos voces comiencen y acaben en unísono y que entre ambas se generen intervalos de segunda, una disonancia evitada en la mayor parte de las tradiciones polifónicas. Es posible distinguir dos tipos de patrones rítmicos. Las canciones con melodías muy ornamentadas suelen tener un pulso libre, rubato y de carácter improvisado, toda vez que en el resto de los repertorios suelen emplearse ritmos irregulares (*aksak*), que caracterizan el folclore de los Balcanes y que, curiosamente, también se encuentran en la península ibérica (por ejemplo, en el zortziko, la charrada o ciertos palos flamencos). La conversión de los búlgaros al cristianismo en el siglo IX llevó aparejada la creación del alfabeto glagolítico (antecedente del cirílico) por los hermanos Cirilo y Metodio. A nivel musical, esta conversión dio lugar a una colección de cantos que, en principio, estaban influidos por la tradición bizantina pero que, posteriormente, llegaría a adquirir un estilo propio fuertemente influido por el folclore.

INTÉRPRETES

Svetoglas es el primer grupo búlgaro vocal masculino dedicado a la polifonía antigua. Fundado en 2009 por iniciativa de Daniel Spasov y Milen Ivanov (solistas del afamado grupo El Misterio de las Voces Búlgaras), su propósito es la recreación de la música búlgara, tanto folclórica como eclesiástica. El grupo se completa con los jóvenes intérpretes Stanimir Ivanov e Ivaylo Madjarov. En 2012, realizan su primer proyecto musical llamado *La bicicleta de la vida*, con la ayuda del Ayuntamiento de Sofía. En 2014 acometió su segundo proyecto, Antiguos himnos de la ortodoxia, centrado en la grabación de antiguos cantos eclesiásticos.

El grupo ha realizado con éxito varias giras por Rusia, Inglaterra, Noruega, Bélgica y España. Participa con regularidad en festivales internacionales, tales como La Música de la Fe en Kazan (Rusia), el Festival de Música Espiritual en Dramen (Noruega), el Festival de Música Eclesiástica de Oviedo, el Festival Internacional de Música en Cartagena (Colombia), el Festival Murcia Tres Culturas y el Festival Internazionale di Canto Sacro "Flausto Flamini" en Roma, entre otros.

Temporada 2015-16



Mayo 2016 CICLO Polifonías del mundo

- | | |
|------------|--|
| sábado, 14 | <i>Polifonía búlgara. Svetoglas</i> |
| sábado, 21 | <i>Barbershop. Ringmasters</i> |
| sábado, 28 | <i>Polifonía corsa. Gargulae Vocis</i> |
-

Octubre 2016 CICLO Serenidad: músicas para meditar



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló, 77. Madrid - Entrada gratuita. Se puede reservar por Internet

www.march.es - musica@march.es

Boletín de música y vídeos en www.march.es/musica/



YouTube

CONCIERTOS DEL SÁBADO

CICLO Polifonías del mundo

21 de mayo de 2016. 12 horas



Barbershop

RINGMASTERS

PROGRAMA

Barbershop

Leonard Bernstein (1918-1990)

Tonight, Tonight

Manhattan Transfer

Java Jive

John Lennon (1940-1980) - **Paul McCartney** (1942)

Blackbird

David Wikander (1884-1955)

Kung Liljekonvalje

Kenny Young - Artie Resnick (1937)

Under the Boardwalk

Carl Michael Bellman (1740-1795)

Käraste bröder systrar och vänner

Harold Arlen (1905-1986)

Somewhere over the rainbow

Van Morrison (1945)

Moondance

Sammy Cohn (1913-1993) - **Sammy Fain** (1902-1989)

You can fly

Bobby Troup (1918-1999)

For their hearts were full of spring

Allan Menken (1949) - **Stephen Schwartz** (1948)

Out there/Bells of Notre Dame Medley

Otis Blackwell (1931-2002)

All shook up

Charles Chaplin (1889-1977)

Smile

*Si desea volver a escuchar este concierto, el audio estará disponible en
www.march.es/musica/audios*

Ringmasters

Jakob Stenberg, *lead*

Rasmus Krigström, *tenor*

Emanuel Roll, *barítono*

Martin Wahlgren, *bajo*

En Occidente es frecuente pensar que las músicas populares de tradición oral se construyen con técnicas compositivas básicas. Se asume así que solo las obras de música clásica alcanzan ciertos niveles de complejidad y logran una elaboración sustancial en sus parámetros musicales. Este ciclo cuestiona esta asunción. Tres conciertos de cuartetos vocales a cappella de procedencias geográficas diversas servirán para confirmar el grado de sofisticación que han alcanzado, en particular en su tratamiento de la armonía, algunas tradiciones polifónicas de distintas partes del mundo.

La denominada música de barbería (*barbershop music*) es un género típicamente estadounidense que surgió en el primer tercio del siglo XX, coincidiendo con el florecimiento del jazz, el blues o el góspel, con los que comparte algunos rasgos estilísticos. La música de barbería es interpretada por conjuntos de cuatro voces masculinas que cantan a cappella. En estos conjuntos, el rol de las voces es ligeramente distinto del habitual en la música polifónica. Así, la melodía principal no es ejecutada por la melodía principal, sino por una voz intermedia (denominada *lead*). Por otra parte, la armonía emplea con frecuencia acordes de séptima disminuida y de sexta aumentada y tritonos, consideradas disonancias en la tradición occidental, y que generan una sensación de inestabilidad, además de suponer un importante reto técnico para los cantantes.

El auge de este género musical en los últimos años ha difundido el género por todo el mundo y ha fomentado los arreglos de obras que, procedentes de otros estilos musicales, son ahora interpretados por conjuntos de *barbershop*. Así, en este recital de Ringmasters, podrán escucharse clásicos del musical como “Tonight, Tonight”, compuesta por **Leonard Bernstein** para *West Side Story*, o “Somewhere over the rainbow”, compuesta por **Harold Arlen** para la película *El mago de Oz* y grabada por Judy Garland en 1939. También se escucharán temas relacionados con el jazz y con la propia música de barbería como Java Jive, del grupo **Manhattan Transfer**, o éxitos del pop como *Under the Boardwalk*, canción de **Kenny Young** y **Arthur Resnick** grabada por The Drifters en 1964. Temas procedentes de películas de animación como “The Bells of Notre Dame” (compuesta por **Allan Menken** y **Stephen Schwartz** para la película de animación *El jorobado de Notre Dame*) serán pasados por el tamiz de las armonías barbershop. Unas armonías que, finalmente, se fusionarán con la música sueca de cantos corales como *Kung Liljekovalje* de **David Wikander** o de canciones con raíz folclórica como *Käraste bröder systrar och vänner*, del poeta y trovador sueco **Carl Michael Bellman**.

INTÉRPRETES

Conjunto vencedor del concurso mundial de barbershop, **Ringmasters** fusiona su asombroso virtuosismo con la contagiosa energía de la música pop. Sus vibrantes actuaciones recorren desde los clásicos del barbershop hasta las creaciones de Simon & Garfunkel, The Beatles o Elvis Presley. El cuarteto se nutrió de la potente tradición coral sueca. Sus cuatro miembros se formaron en la Escuela de Música Adolf Fredrik la más prestigiosa escuela coral de Suecia. Solo cinco meses después de su formación en otoño de 2006, obtuvieron el tercer premio en el Concurso Nórdico de Barbershop. Tras obtener diversos reconocimientos en varios concursos internacionales, y después de trabajar con David Wright, en 2012 fueron reconocidos como el mejor cuarteto de barbershop del mundo en Portland. Ringmasters ha grabado dos discos en los que ofrece su característica mezcla de música de barbershop y pop.

Temporada 2015-16



Mayo 2016 CICLO Polifonías del mundo

sábado, 14 *Polifonía búlgara. Svetoglas*

sábado, 21 *Barbershop. Ringmasters*

sábado, 28 *Polifonía corsa. Gargulae Vocis*

Octubre 2016 CICLO Serenidad: músicas para meditar



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló, 77. Madrid - Entrada gratuita. Se puede reservar por Internet

www.march.es - musica@march.es

Boletín de música y vídeos en www.march.es/musica/



CONCIERTOS DEL SÁBADO

CICLO Polifonías del mundo

28 de mayo de 2016. 12 horas



Polifonía corsa

GARGULAE VOCIS

PROGRAMA

Polifonía corsa

TRADICIÓN SACRA

L'orme sanguigne (tradicional siglo XVIII)

Salve sancta parens (Rusiu)

Kyrie (Rusiu)

Sanctus (Moncale)

Stabat Mater (Calanzana)

Paghjelle (Trad.)

CREACIONES SACRAS

Ave Maris Stella (tradicional/ Grupo Barbara Furtuna)

Sub Tuum (Jean-Etienne Langianni)

Credo (Jean-Paul Poletti)

Paghjelle (Trad.)

MANUSCRITO FRANCISCANO CORSO (Anónimo siglos XVI-XVII)

O Gloriosa

Tota pulchra es Maria

Tantum ergo Sacramentum

FINAL

Dio vi salvi Regina (tradicional siglo XVIII)

*Si desea volver a escuchar este concierto, el audio estará disponible en
www.march.es/musica/audios*

Gargulae Vocis

Paul Leclerc

Ángel David Martín-Blas

Jean-François Richon

Juan Manuel Rivero

En Occidente es frecuente pensar que las músicas populares de tradición oral se construyen con técnicas compositivas básicas. Se asume así que solo las obras de música clásica alcanzan ciertos niveles de complejidad y logran una elaboración sustancial en sus parámetros musicales. Este ciclo cuestiona esta asunción. Tres conciertos de cuartetos vocales a cappella de procedencias geográficas diversas servirán para confirmar el grado de sofisticación que han alcanzado, en particular en su tratamiento de la armonía, algunas tradiciones polifónicas de distintas partes del mundo.

La historia de Córcega ha estado marcada, no solo por su geografía física (su condición insular y su orografía montañosa), sino por su posición en el Mediterráneo, que la ha convertido en un cruce de caminos. Griegos, cartagineses, romanos, bárbaros, aragoneses y genoveses son solo algunos de los ocupantes de un territorio que ha mantenido una fuerte identidad, hasta el punto de declararse independiente en 1736 bajo el liderazgo de un curioso personaje (el rey Teodoro I), y de nuevo en 1755, con Pasquale de Paoli, quien promulgó una avanzada constitución influida por las ideas de Rousseau. En 1768 Córcega pasaría a integrarse, no sin tensiones, en el reino francés.

Al igual que sucede en Cerdeña, el pueblo corso ha desarrollado una música en la que destacan los cantos polifónicos. La *paghjella*, declarada patrimonio inmaterial de la humanidad, es el canto profano tradicional de Córcega. Es interpretado por coros de voces masculinas formados por el *bassu* (la voz más grave, que representa la fuerza), la *seconda* (la voz que entona la melodía y representa a la sabiduría) y la *terza* (la voz más aguda, que representa la belleza, y que realiza los ornamentos que embellecen el canto). Los cantores, situados en semicírculo (*conca*), a menudo apoyados unos sobre otros, suelen cantar con una mano en el oído para concentrarse en su propia voz. Las voces entran de manera escalonada, utilizan melismas de manera extensiva y terminan las frases con una tercera de Picardía (un recurso armónico consistente en finalizar una obra en modo menor con un acorde mayor). La perfecta afinación de estos coros a tres voces permite oír una etérea cuarta voz, compuesta por armónicos, cuya consecución confirma a los intérpretes que han alcanzado la armonía musical y espiritual. Además de los cantos profanos, Córcega posee un rico legado de polifonías litúrgicas y paralitúrgicas que comparten características técnicas y estilísticas con las *paghjelle*. Es precisamente este el repertorio que hoy interpretará Gargulae Vocis, formación que concluirá su concierto con *Dio vi salvi Regina*, considerado como el himno nacional corso.

INTÉRPRETES

Gargulae Vocis presenta un recorrido temático por las diferentes tradiciones y expresiones polifónicas corsas: la música procesional de las hermandades, la liturgia en diferentes microrregiones, los manuscritos franciscanos y sus raíces gregorianas, la paghjella, y algunas creaciones de grupos contemporáneos.

La polifonía corsa se basa en el cantu in paghjella declarado Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO en 2009. La paghjella es una tradición específica de Córcega con profundas raíces mediterráneas que combina particularmente tres registros vocales: a Siconda, que da el tono y melodía principal, u Bassu, que acompaña y apoya, y a Terza, que enriquece el canto con ornamentos. Haciendo un uso considerable del eco y de la resonancia se canta siempre a cappella. La principal vía de transmisión de esta música es la oral, a través de la observación, la escucha y la imitación.

Temporada 2015-16



Desde su creación en 2012, Gargulae Vocis ha realizado multitud de conciertos en diferentes ciudades y festivales en Francia, Suiza y España (Festival de Arte Sacro de Madrid, Ciclo Maestro de la Roza de Oviedo y Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza, entre otros).

Mayo 2016 CICLO Polifonías del mundo

sábado, 14 *Polifonía búlgara. Svetoglas*

sábado, 21 *Barbershop. Ringmasters*

sábado, 28 *Polifonía corsa. Gargulae Vocis*

Octubre 2016 CICLO Serenidad: músicas para meditar



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló, 77. Madrid - Entrada gratuita. Se puede reservar por Internet

www.march.es - musica@march.es

Boletín de música y vídeos en www.march.es/musica/



YouTube